

## Ri na'ey carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Juan

### *Ja ri Jesucristo niyo'n c'aslen*

<sup>1</sup> Nakatz'ibaj chiwe chirij ri Jun ri can c'o-wi-pe cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef.\* Can xkac'oxaj-wi rutzij. Can xkatzu' riq'uin ri kawech. Y can xkatz'om che kak'a'. Ja raja' ri Tzij ri niyo'n c'aslen. <sup>2</sup> Ri niyo'n c'aslen can xoka, y xkatzu'.\* Y romari' nakatzijoj chiwe ri xkatzu'. Nakatzijoj chiwe ri Jun ri can c'o-wi-pe riq'uin ri Katata' Dios, y xoka chikacojol. <sup>3</sup> Roj can nakatzijoj chiwe ri xkatzu' y ri xkac'oxaj, chi quiri' rix chuka' jixoc anche'l roj, roma roj can ketzij-wi xe jun kabanon riq'uin ri Katata' Dios y riq'uin ri Jesucristo ri Ralc'ual. <sup>4</sup> Y nakatz'ibaj ronojel re' chiwe roma can nakajo-wi chi can ketzij riq'uin ronojel iwánima jixquicot.

### *Ja ri Dios ri sakil*

<sup>5</sup> Jare' ri tzij ri xu'ij can ri Jesucristo chake, y can jari' ri naka'ij chiwe, chi ri Dios can sakil-wi, y man jun k'eku'm c'o riq'uin. <sup>6</sup> Y xa naka'ij chi xe jun kabanon riq'uin ri Dios, y ri kac'aslen xa c'a pa k'eku'm c'o-wi, man ketzij ta ri naka'ij, roma man ja' ta ri ketzij ri naka'an. <sup>7</sup> Ri Dios can c'o-wi pa sakil, y xa roj jojbin chupa ri sakil, can junan kánima quiq'uin conojel ri quiniman chic ri

---

\* **1:1** Jn 1:1      \* **1:2** Jn 1:14

Jesucristo ri Ralc'ual ri Dios. Y ri ruquiq'uiel ri Jesucristo nulesaj ronojel ri kamac.

<sup>8</sup> Y xa naka'ij chi can man jun kamac, kayon roj naka'an-ka engañar ki'. Roma man ketzij ta ri naka'ij. <sup>9</sup> Y xa nakak'alajij kamac chech ri Dios, raja' can xtucoch' (xtucuy) kamac y xtuch'ajch'ojij ri kánima, y xtulesaj-e ronojel ri itzel tak ex ri jec'o chiri'. Roma raja' can choj-wi y manak xtujal rutzij. <sup>10</sup> Pero xa naka'ij chi roj man jun mac kabanon, naka'an che ri Dios anche'l can nutz'uc tzij. Y xa quiri' naka'ij, ri rutzij ri Dios man c'o ta pa kánima.

## 2

### *Ri Jesucristo can jojruto-wi*

<sup>1</sup> Wach'alal, rix ri can jix anche'l tak walc'ual, nintz'ibaj-e ronojel re' chiwe, chi quiri' man niben ta mac. Pero xa c'o jun ri c'o mac rubanon, c'o Jun ri xtich'o'n che ri Katata' Dios pa ruwi' chi ticoch' (ticuy) rumac. Y ri' ja ri Jesucristo, ri can chojmilaj ruc'aslen. <sup>2</sup> Raja' can xcom koma, chi nicoch' (nicuy) kamac. Y man xe ta roma ri kamac roj xcom; raja' xcom chuka' coma conojel ri winak ri jec'o chech-ulef.

<sup>3</sup> Y xa roj xtaka'an ri nu'ij ri Dios, can k'alaj chi keta'n chic rech raja'. <sup>4</sup> Y xa c'o jun ri ni'in: Ren weta'n rech ri Dios, pero man nu'on ta ri nu'ij ri Dios, man ketzij ta ri nu'ij chi can reta'n rech ri Dios. Jun quiri' xa nutz'uc tzij, y ri ketzij man c'o ta pa ránima. <sup>5</sup> Pero jun ri nu'on ri nu'ij ri Dios, can ketzij chi can nrojo-wi ri Dios. Y romari' keta'n chi xe jun kabanon riq'uin ri Dios. <sup>6</sup> Y xa naka'ij

chi xe jun kabanon riq'uin raja', kac'uaj chuka' jun c'aslen anche'l ri c'aslen ri xuc'uaj ri Jesucristo.

*Ri jun c'ac'ac' mandamiento*

<sup>7</sup> Wach'alal ri can jixinjo', ri mandamiento ri nintz'ibaj-e chiwe, man c'ac'ac' ta.\* Xa c'o yan tiempo c'o-pe, y jari' ri xyo'x chiwe na'ey. Y ri mandamiento ri nintz'ibaj-e chiwe, xa can ja ri xic'oxaj cuando xinimaj ri Jesucristo. <sup>8</sup> Pero chuka' nin-ij chi ri mandamiento re' anche'l can c'ac'ac'. Roma ri Jesucristo yalan nojo'n, y quiri' chuka' ibanon rix. Y ri anche'l k'eku'm xa ya nik'ax-e y nik'alajin yan pe ri ketzij sakil.

<sup>9</sup> Pero xa c'o jun ri ni'in chi c'o pa sakil, y xa itzel nutzu' jun kach'alal, k'alaj chi c'a c'o pa k'eku'm. <sup>10</sup> Y xa c'o jun kach'alal ri can yerojo' ri ch'aka chic kach'alal, can c'o-wi pa sakil, y man jun xtibano che chi nitzak pa mac. <sup>11</sup> Pero jun ri can itzel nutzu' jun kach'alal, can pa k'eku'm c'o-wi, y can pa k'eku'm nibin-wi. Man reta'n ta anchi' benak-wi, roma ja ri k'eku'm banayon moy che.

<sup>12</sup> Rix ri jix anche'l tak walc'ual, nintz'ibaj ronojel re' chiwe, roma riq'uin ri xu'on ri Jesucristo, xcoch'otaj (xcuyutaj) yan imac. <sup>13</sup> Nintz'ibaj ronojel re' chiwe rix rijilaj tak achi'a', roma iweta'n chic rech ri Jun ri can c'o-wi-pe cuando c'a man jani c'o ri rech-ulef. Nintz'ibaj ronojel re' chiwe rix c'ajola', roma can xch'acataj yan ri itzel pa ik'a'.

Nintz'ibaj chuka' re' chiwe rix ac'uala', roma iweta'n chic rech ri Katata' Dios. <sup>14</sup> Rix rijilaj tak achi'a', nintz'ibaj chiwe roma can iweta'n chic rech ri Jun ri can c'o-wi-pe. Ri can c'o-wi-pe

---

\* 2:7 Jn 13:34

cuando man jani c'o ri rech-ulef. Rix c'ajola', nintz'ibaj chiwe roma c'o iwuchuk'a', y ri rutzij ri Dios c'o pa iwánima, y can xch'acataj yan ri itzel pa ik'a'.

<sup>15</sup> Y chiwe iwonojel nin-ij-wi: Man tibe iwánima chirij ri rech-ulef, ni chirij ri ex ri jec'o chech-ulef. Roma xa xtibe iwánima chirij ri rech-ulef, k'alaj chi can man nijo' ta ri Katata' Dios. <sup>16</sup> Roma chech-ulef jec'o q'uiy itzel tak ex. Anche'l ri itzel ex ri yerayix, ri itzel tak ex ri yekatzu' y yekarayij, y chuka' yalan nakana' roma ri c'o kaq'uin. Y ronojel ri' xa man richi ta ri Katata' Dios, xa je richi ri rech-ulef. <sup>17</sup> Y ri rech-ulef xa xtiq'uis, y xquieq'uis chuka' ronojel ri itzel tak ex ri yerayix ri je richi ri rech-ulef. Pero ri winak ri nibano ri utz chech ri Dios, man xtiq'uis ta ruc'aslen. Xa xtic'ue' ruc'aslen chi ronojel tiempo.

### *Ri jun ri xticataj chirij ri Cristo*

<sup>18</sup> Rix ri can anche'l jix walc'ual, jojc'o yan chupa ri ruq'uisbel tiempo. Y rix ic'oxan chic chi xtipe jun ri xticataj chirij ri Cristo roma itzel xtutzu' y xtu'on-ka anche'l can ja raja' ri Cristo. Y cami keta'n chic chi je q'uiy ri quiri' niqui'en. Y romari' keta'n chi jojc'o yan chupa ri ruq'uisbel tiempo. <sup>19</sup> Reje' can xec'ue-wi kaq'uin, pero man junan ta cánima kaq'uin; roma xa ta junan cánima kaq'uin, can jec'o ta pe kaq'uin. Xe'el-e kaq'uin, xe chi tik'alajin chi can man junan ta cánima kaq'uin.

<sup>20</sup> Pero rix can yo'n chic ri Espíritu Santo chiwe roma ri Cristo, y romari' c'o chic ino'j (ina'oj). <sup>21</sup> Nintz'ibaj-e ronojel re' chiwe roma iweta'n chic ri ketzij, y chuka' iweta'n chi ri tz'ucun tak tzij,

man riq'uin ta ri ketzij je-petenak-wi. Can man je richi ta ri ketzij.

<sup>22</sup> ¿Y ancu'x (anchique) nibano tz'ucun-tzij? Ja ri ni'in chi ri Jesús man Cristo ta, chi raja' man takon ta pe roma ri Dios. Jun ri ni'in quiri', can itzel-wi nutzu' ri Cristo y nu'on-ka chi can ja raja' ri Cristo. Can nu'ij chi ri Dios man ketzij ta. Y quiri' chuka' nu'ij chirij ri Ralc'ual ri Dios. <sup>23</sup> Xabachique (Xama'anchique) ri ni'in chi ri Ralc'ual ri Dios man ketzij ta, ri Dios man c'o ta riq'uin ri winak ri'. Pero ri ni'in chi ri Ralc'ual ri Dios can ketzij-wi y chuka' can nuc'on-ka pa ránima, riq'uin ri winak ri' can c'o-wi ri Dios.

<sup>24</sup> Romari' rix, can tic'ue' pa iwánima ri tzij ri ic'oxan-pe cuando xinimaj ri Dios. Y xa ri tzij ri' can c'o-wi pa iwánima, can siempre xe jun xtiben riq'uin ri Ralc'ual ri Dios y riq'uin ri Dios chuka'.

<sup>25</sup> Y ri Jesucristo can c'o-wi ri ru'in chi xtuya' chake. Ri ru'in can raja', ja chi xtuya' ri c'aslen ri man niq'uis ta chake.

<sup>26</sup> Ren xintz'ibaj-e ronojel re' chiwe, coma ri winak ri niquijo' jixqui'en engañar. <sup>27</sup> Pero rix ja ri Espíritu Santo c'o pa iwánima, ri yo'n chiwe roma ri Jesucristo. Y romari' man nic'atzin ta chi c'o chic jun ri jixrutijoj, roma ri Espíritu Santo nuc'ut chiwech ronojel ri nic'atzin chiwe. Y ri nuc'ut raja' chiwech can ketzij-wi. Raja' man nuc'ut ta ri man ketzij ta. Tinimaj ri nuc'ut raja', y siempre xe jun tibana' riq'uin ri Jesucristo.

<sup>28</sup> Y cami rix ri can jix anche'l tak walc'ual, can xe jun tibana' riq'uin ri Jesucristo, chi quiri' man xtakaxi'j ta ki' chech cuando xtapon ri k'ij chi xtok'alajin-ka, y can man xkojq'uix ta chech

cuando xtapon ri k'ij ri'. <sup>29</sup> Y roma keta'n chi ri Jesucristo can utz-wi ri ruc'aslen, romari' keta'n chuka' chi konojel ri kac'uan jun c'aslen utz, joj-alaxinak chic jun mej (bey) y romari' joj ralc'ual ri Dios.

### 3

#### *Ri quic'aslen ri je ralc'ual chic ri Dios*

<sup>1</sup> Can tinojij utz chi ri Katata' Dios can jojrojo-wi, roma can xu'on chake chi can utz ni'ix ralc'ual ri Dios chake.\* Y can joj ralc'ual-wi raja', romari' ri winak ri man quiniman ta ri Dios man quietan ta kawech, roma reje' man quietan ta rech ri Dios. <sup>2</sup> Wach'alal ri can jixinjo', cami joj ralc'ual chic ri Dios; pero man jani tik'alajin utz anchique ri xkojtzu'n chila' chicaj. Pero keta'n chi cuando xtipe chic jun mej (bey) ri Jesucristo, can xkojoc anche'l raja', roma xtakatzu-wi anchique utz titzu'n raja'. <sup>3</sup> Y konojel roj ri can kayoben ri k'ij ri', can nakach'ajch'ojij ri kac'aslen, roma ri Jesucristo can ch'ajch'oj-wi.

<sup>4</sup> Conojel ri niqú'en mac, can man yeniman ta che ru-ley ri Dios. Roma cuando jun nu'on mac, ja nuk'alajij que man niniman ta che ru-ley ri Dios. <sup>5</sup> Y rix iweta'n chi ri Jesucristo xoka we' chech-ulef chi xucoch' (xucuy) ri kamac,\* y raja' can man ajmac ta. <sup>6</sup> Y xa roj xe jun kabanon riq'uin raja', man naka'an ta chic mac. Pero xa c'a naka'an mac, can k'alaj chi can man keta'n ta rech raja'. <sup>7</sup> Rix ri can jix anche'l tak walc'ual, man jun tibano engañar iwichi. Roma xa can kac'uan jun chojmilaj c'aslen,

---

\* **3:1** Jn 1:12      \* **3:5** Jn 1:29

joj anche'l ri Jesucristo roma raja' can choj-wi.  
<sup>8</sup> Pero xa c'o jun ri man nuya' ta can ri mac; jun quiri' xa can richi-wi ri itzel. Roma ri itzel, can pa ruticribel rubanon-wi-pe mac. Y xa romari' xoka-ka we' chech-ulef ri Ralc'ual ri Dios, chi nuyuj y nuq'uis ri rusamaj ri itzel.

<sup>9</sup> Jun ri can ralc'ual chic ri Dios, man nu'on ta chic mac, roma ri c'aslen ri c'o riq'uin, ja ri Dios yoyo'n che. Y roma ri c'aslen ri' can riq'uin ri Dios petenak-wi, romari' man nitiquier ta nic'ue' chupa ri mac, roma can ralc'ual-wi ri Dios. <sup>10</sup> Can je k'alaj-wi ancu'x (anchique) je ralc'ual ri Dios, y je k'alaj chuka' ancu'x (anchique) je ralc'ual ri itzel. Ja ri man choj ta quic'aslen y man yequijo' ta ri kach'alal, jari' ri man je richi ta ri Dios.

<sup>11</sup> Roma ja tzij re' ri can xic'oxaj-pe cuando xinimaj ri Jesucristo, ri nu'ij chi kajo-ki'.\* <sup>12</sup> Y man taka'an anche'l xu'on ri Caín ojer can. Raja' can richi-wi ri itzel, y xucamisaj ri ruchak'.\* ¿Y anchique roma xucamisaj? Roma ri ruchak' ja ri utz xu'on, y raja' ja ri man utz ta ri xu'on.

<sup>13</sup> Wach'alal, xa itzel jixquitzu' ri winak ri man quiniman ta ri Dios, man ti'ij: ¿Anchique c'a roma ri winak itzel jojquitzu'? <sup>14</sup> Roj can joj-elenak chic pe chupa ri camic, chi xojk'ax chupa ri c'aslen.\* Y keta'n utz chi quiri', roma can nakajo-wi-ki' roj ri kach'alal chic ki'. Pero ri man niquijo' ta qui', can je caminak chech ri Dios. <sup>15</sup> Conojel ri itzel niquitzu' jun kach'alal je anche'l jun camisanel. Y rix iweta'n chi ri camisanel manak ri c'aslen richi jumul pa cáñima. <sup>16</sup> Ri Jesucristo man xupokonaj

\* **3:11** Jn 13:34    \* **3:12** Gn 4:8    \* **3:14** Jn 5:24

ta ri' xcom koma roj. Y romari' xuc'ut chakawech chi roj nic'atzin nakac'ut riq'uin ri naka'an chi can yekajo' ri ch'aka chic, y man takapokonaj-ki' jojcom coma ri kach'alal, xa ta nic'atzin. <sup>17</sup> Xa c'o ronojel kaq'uin ri nic'atzin chake, y nakatzu' jun kach'alal ri manak ruway, o manak rutziak, y can man nu'ij ta ri kánima chi nakato', can k'alaj chi can man nakajo' ta ri Dios. <sup>18</sup> Rix ri can jix anche'l walc'ual, man takajo' jun winak xe riq'uin ri kachi'. Xa can kato' chuka'. Y xa quiri' naka'an, can k'alaj chi can ketzij-wi nakajo'.

<sup>19</sup> Y roma jojjo'n, can keta'n chi joj richi ri ketzij, y chuka' keta'n chi can utz jojc'o chech ri Dios. <sup>20</sup> Y xa nakana' pa kánima chi jekabanon itzel tak ex, ri Dios can reta'n-wi. Roma raja' can reta'n ronojel. <sup>21</sup> Wach'alal ri yalan jixinjo', xa nakana' pa kánima chi can manak kamac chech ri Dios, can manak-wi nakaxi'j-ki' jojapon-apo chech. <sup>22</sup> Cuando naka'an orar, raja' nuya' chake ronojel ri nakac'utuj che. Roma yeka'an ri yeru'ij, y chuka' yeka'an ri yeka chech. <sup>23</sup> Y ri nu'ij raja', ja' chi kanimaj ri Jesucristo ri Ralc'ual, y kajo-ki'\*. Quiri' nu'ij raja' chi kabana'. <sup>24</sup> Y xa yeka'an ri yeru'ij, xe jun kabanon riq'uin raja', y chuka' raja' can c'o pa kánima. Y keta'n chi can c'o pa kánima, roma c'o ri Espíritu Santo ri ruyo'n chake.

## 4

*Can je k'alaj ri je richi ri Dios y chuka' can je k'alaj ri man je richi ta raja'*

---

\* **3:23** Jn 13:34; 15:12, 17



<sup>1</sup> Rix ri can jixinjo', man tinimaj jun winak xe roma nu'ij chi riq'uin ri Espíritu Santo petenak-wi ri nu'ij. Rix can nic'atzin chi nic'oxaj utz ri nu'ij, chi quiri' nina'ej xa can ketzij-wi chi can riq'uin ri Espíritu Santo petenak-wi ri nu'ij. Roma je q'uiy winak chech-ulef ye'in chi ja rutzij ri Dios ri niqitzijoj, y xa man ketzij ta. <sup>2</sup> Y rix jixtiquier nina'ej xa can riq'uin ri ru-Espíritu Santo ri Dios je-petenak-wi o manak. Xa can niqui'ij chi ri Jesucristo xoc winak anche'l roj, k'alaj chi ja ri Espíritu Santo richi ri Dios niyo'n ri tzij chique. <sup>3</sup> Y xa niqui'ij chi cuando ri Jesucristo xpe we' chech-ulef man xoc ta winak anche'l roj, k'alaj chi can man ja' ta ri ru-Espíritu Santo ri Dios niyo'n quitzij. Xa ja ri ru-espíritu ri itzel ri niyo'n quitzij. Ri espíritu ri' itzel nutzu' ri Cristo y nu'on chi can ja raja' ri Cristo. Y ja espíritu re' ri ic'oxan chi nipe, y camí xoka yan chech-ulef.

<sup>4</sup> Rix ri can jix anche'l tak walc'ual, jix richi chic ri Dios, y xe'ich'ec yan ri yetz'ucu tzij. Roma ri Espíritu Santo can c'o pa iwánima. Y raja' c'o más ruchuk'a' que chech ri c'o pa cánima ri winak ri man quiniman ta ri Dios. <sup>5</sup> Ri je tz'ucuy-tzij man je richi ta ri Dios, romari' xe tzij chi ri rech-ulef ri yequi'ij, y conojel ri winak ri man jani tiquinimaj ri Dios niquic'oxaj ri niqui'ij. <sup>6</sup> Pero roj joj richi chic ri Dios. Y conojel ri quietan chic rech ri Dios niquic'oxaj ri naka'ij chique. Y ri man je richi ta ri Dios man niquic'oxaj ta ri naka'ij chique. Y romari' k'alaj anchique winak ri c'o ri Espíritu Santo riq'uin, ri ketzij Espíritu. Y chuka' k'alaj ri winak ri c'o ri espíritu ri man ketzij ta quiq'uin.

*Ri Dios can jojrojo-wi*

<sup>7</sup> Rix ri can jixinjo', nin-ij chiwe: Kajo-ki'. Roma ri nakajo-ki' can petenak-wi riq'uin ri Dios. Xa nakajo-ki', k'alaj chi joj-alaxinak chic jun mej (bey) y joj ralc'ual chic ri Dios, y chuka' keta'n utz rech. <sup>8</sup> Pero xa man nakajo' ta ki', k'alaj chi can man keta'n ta rech ri Dios, roma ri Dios can yalan-wi nojo'n; raja' can quiri-wi. <sup>9</sup> Y ri Dios xuc'ut chakawech chi can nojo'n-wi, roma más que raja' xe jun Ralc'ual c'o, can xutak-pe chechulef chi quiri' xuya' ri c'ac'ac' c'aslen chake. <sup>10</sup> Y can k'alaj-wi chi xe ri Dios ri can ketzij nojo'n, roma can ja raja' ri xojo'n-pe kachi na'ey, y man ja' ta roj xojjo'n-apo richi raja' na'ey. Raja' xutak-pe ri Ralc'ual chi xcom koma, chi xcoch'otaj (xcuyutaj) kamac.

<sup>11</sup> Rix ri can jixinjo', xa ri Dios can quiri' xu'on chi xojrojo', quiri' chuka' kabana' roj, can kajo-ki'. <sup>12</sup> Roma xa nakajo-ki', can k'alaj chi ri Dios c'o pa kánima, más que raja' man jun tz'eteyon richi.\* Y riq'uin raja' petenak-wi chi nakajo-ki', y romari' roj siempre nakajo-ki' más. <sup>13</sup> Y chuka' keta'n chi xe jun kabanon riq'uin ri Dios y raja' can c'o pa kánima, roma ruyo'n ri ru-Espíritu Santo chake. <sup>14</sup> Y roj can katz'eton ri Ralc'ual ri Dios, y romari' nakatzijoj chique conojel ri winak chi can ketzij-wi chi ri Katata' Dios xutak-pe ri Ralc'ual chi yerucol chupa ri quimac. <sup>15</sup> Y xabachique (xama'anchique) winak ri ni'in chi ja ri Jesús ri Ralc'ual ri Dios, raja' can c'o-wi ri Dios pa ránima, y raja' chuka' can xe jun rubanon riq'uin ri Dios.

---

\* **4:12** Jn 1:18

16 Y ri Dios can jojrojo-wi, y roj can xkatemaj y xkanimaj chi raja' can jojrojo-wi. Y keta'n chi jojrojo', roma raja' can quiri-wi; raja' can yalan-wi nojo'n. Y xa roj jojjo'n, can xe jun kabanon riq'uin ri Dios, y raja' c'o pa kánima. 17 Y ja raja' ri nibano chake chi jojjo'n riq'uin ronojel kánima. Romari' man xtakaxi'j ta ki' cuando xtapon ri k'ij chi ri Dios xquieru'on juzgar ri winak, y man xtakaxi'j ta ki' ri tiempo ri xkojc'ue' chech-ulef, roma kac'uan jun c'aslen anche'l ruc'aslen ri Jesucristo. 18 Y xa can nakajo' ri Dios, man jun anchique roma xtakaxi'j-ki' chech. Roma xa riq'uin ronojel kánima jojjo'n, ri' nu'on chake chi manak nakaxi'j-ki' chech ri Dios. Pero ri nuxi'j-ri', k'alaj que man nojo'n ta riq'uin ronojel ránima, y re' man utz ta nu'on che.

19 Y ja ri Dios xojo'n-pe kachi na'ey, y romari' roj xkajo-apo raja'. 20 Y xa naka'ij chi nakajo' ri Dios y xa itzel nakatzu' jun kach'alal, man ketzij ta ri naka'ij. Roma xa man yekajo' ta ri kach'alal, ri yekatzu-apo, ¿anchique modo jojtiquier nakajo' ri Dios y xa man katz'eton ta rech? 21 Romari' ri Dios ruyo'n can ri mandamiento chi quiekajo' ri kach'alal. Y xa nakajo' ri Dios, can quiekajo' chuka' ri kach'alal. Quiri' ri tz'iban can chupa rutzij ri Dios.

## 5

### *Quiekajo' ri je ralc'ual chic ri Dios*

1 Conojel ri yeniman chi ri Jesús jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, can je-alaxinak chic jun mej (bey) y je ralc'ual chic ri Dios. Y xa roj nakajo' jun tata'j, can yekajo' chuka' ri ralc'ual. 2 Y quiri'

chuka' riq'uin ri Dios. Xa can nakajo' raja' y yeka'an ri nu'ij, can yekajo' chuka' ri ralc'ual. <sup>3</sup> Y xa can nakajo' ri Dios, yeka'an ri nu'ij.\* Y ri nu'ij chake, man nakana' ta chi cuesta naka'an. <sup>4</sup> Roj ri joj ralc'ual chic ri Dios jojtiquier chiquij ri itzel tak ex ri jec'o chech-ulef. Can yekach'ec roma can kayo'n kánima riq'uin ri Jesucristo. <sup>5</sup> Conojel ri quiniman chi ja ri Jesús ri Ralc'ual ri Dios, can yetiquier chiquij ri itzel tak ex ri jec'o chech-ulef.

*Ri yek'alajin richi ri Jesucristo*

<sup>6</sup> Ri Jesucristo xpe we' chech-ulef, riq'uin ya' x-an-wi bautizar, xcom chech ri cruz y xbin ri ruquiq'uiel. Man xe ta x-an bautizar, xa can xbin chuka' ri ruquiq'uiel. Y re' ja ri Espíritu Santo ri nik'alajin chakawech. Y ri Espíritu Santo can xe ri ketzij nu'ij. <sup>7</sup> Y chicaj, je oxi' ri yek'alajin richi ri Jesucristo; jun ja ri Dios ri Rutata', ri jun chic ja ri Jesucristo mismo ri ni'ix Tzij che y ri jun chic ja ri Espíritu Santo. Y ri je oxi' re' junan niqui'ij. <sup>8</sup> Y chuka' we' chech-ulef je oxi' ri yek'alajin richi ri Jesucristo. Y ri je oxi' re' ja ri Espíritu Santo, ri ruquiq'uiel ri Jesucristo y ri ya' chi x-an bautizar. Ri je oxi' re' junan ri niquik'alajij chakawech, chi ri Jesucristo can ketzij-wi. <sup>9</sup> Roj can nakanimaj y nakaya' kánima riq'uin ri nu'ij jun winak chake. Y xa quiri', can más utz kanimaj y kaya' kánima riq'uin ri nu'ij ri Dios chake. Y ja raja' ni'in ri tzij chirij ri Ralc'ual chake. <sup>10</sup> Roj ri kaniman chic ri Ralc'ual ri Dios, ja ri kánima ri ni'in chake chi ketzij ri nu'ij ri Dios chirij ri Ralc'ual. Pero ri winak ri man quiniman ta, xa niqui'en chi can man ketzij

---

\* 5:3 Jn 14:15

ta ri nu'ij ri Dios, roma man niquinimaj ta ri nu'ij chirij ri Ralc'ual. <sup>11</sup> Y jare' ri nu'ij ri Dios, chi nuya' ri c'aslen ri man niq'uis ta chake,\* y riq'uin ri Ralc'ual nakawil-wi ri c'aslen ri'. <sup>12</sup> Y roj ri c'o chic ri Ralc'ual ri Dios kaq'uin, c'o chic kac'aslen riq'uin. Pero ri winak ri man c'o ta ri Ralc'ual ri Dios quiq'uin, manak quic'aslen riq'uin raja' chuka'.

*Ri ruq'uisbel tak tzij*

<sup>13</sup> Rix ri iniman chic ri Ralc'ual ri Dios, nintz'ibaj ronojel re' chiwe chi nina'ej chi c'o chic ic'aslen ri man niq'uis ta y chi can tiya' iwánima riq'uin ri Ralc'ual ri Dios.

<sup>14</sup> Y romari' roj can man jun xibinri'l kaq'uin chi jojapon-apo chech ri Dios, roma keta'n chi cuando c'o nakac'utuj che, y xa ja ri nurayij raja' ri nakac'utuj, raja' can jojruc'oxaj-wi. <sup>15</sup> Y roma keta'n chi ri Dios nuc'oxaj ri nakac'utuj che, keta'n chuka' chi nuya-pe ri nakac'utuj che.

<sup>16</sup> Xa c'o jun kach'alal nu'on mac y xatzu', tac'utuj che ri Dios chi tucolo' chech ri jun camic chi ronojel tiempo; xa ri rumac man nuc'uj ta pa camic. Roma c'o mac ri can nic'uan pa camic. Man nin-ij ta chiwe chi chuka' nic'utuj che ri Dios pa ruwi' ri jun winak ri nibano mac ri nic'uan pa camic. <sup>17</sup> Ronojel ri man utz ta ri yeka'an, can je mac-wi. Pero c'o mac ri man nic'uan ta pa camic.

<sup>18</sup> Y keta'n chi roj ri joj ralc'ual chic ri Dios roma joj-alaxinak chic jun mej (bey), manak chic nakatzeklebej ri mac. Roma ri Ralc'ual ri Dios jojrchajij, romari' ri itzel man jojruz't'om ta.

---

\* 5:11 Jn 3:36

<sup>19</sup> Keta'n chuka' chi joj richi chic ri Dios. Pero conojel ri winak ri man quiniman ta ri Dios, c'a jec'o pa ruk'a' ri itzel.

<sup>20</sup> Y keta'n chuka' chi xoka yan ka ri Ralc'ual ri Dios chech-ulef. Raja' xuya' kano'j (kana'oj) chi xkatemaj rech ri ketzij Dios. Y xe jun kabanon riq'uin ri Dios y ri Jesucristo ri Ralc'ual. Raja' can ketzij Dios, y riq'uin raja' petenak-wi ri c'aslen ri man niq'uis ta. <sup>21</sup> Rix ri can anche'l tak walc'ual, man c'a quie'itzeklebej ri dioses ri xa man je ketzij ta. Amén.

**Ri utzilaj rutzij ri Dios pa kach'abel**  
**New Testament in Kaqchikel Sur de Sacatepequez; cak**  
copyright © 1993 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Sur de Sacatepequez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

GT:cakSS:Kaqchikel

**Copyright Information**

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

1aac059c-1a31-5f52-96eb-b89a4ad0360c